

21
ANNO 1524



ВЫСТАВКА

JOHANN CHRISTOPH BROTZE

Joh. Christoph Brotze

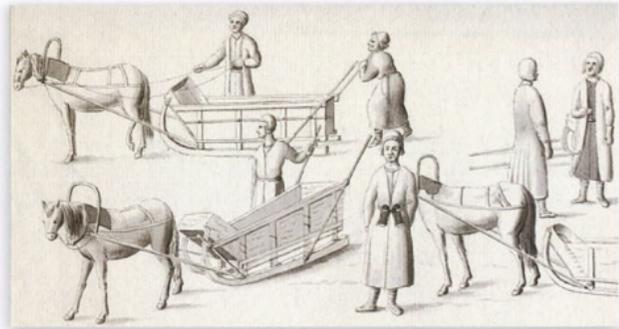
КОЛЛЕКЦИЯ РИСУНКОВ И ОПИСАНИЙ ЛИФЛЯНДИИ

ИОХАННА КРИСТОФА БРОТЦЕ (1742-1823)

В АКАДЕМИЧЕСКОЙ БИБЛИОТЕКЕ ЛАТВИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

С 10 апреля по 25 апреля 2013 года

Выставочный зал «Духовской круглик», Витебск, пр-кт Фрунзе, 13 А/1



Белорусы / Belorussians

История Академической библиотеки Латвийского Университета (быв. Bibliotheca Rigensis, основана в 1524 году) хранит интересные свидетельства о судьбах старинных книг и рукописей. Одна из самых ярких страниц в этой эпохальной хронике принадлежит коллекции педагога и историка Иоганна Кристофа Бротце (1742–1823).

И. К. Бротце родился в Гёрлице, освоил техническое рисование, в Лейпцигском и Виттенбергском университетах изучал теологию и философию. В 1768 году И. К. Бротце прибыл в Ригу и начал работать домашним учителем, а годом позже педагогом в Рижском императорском лицее, где и трудился 46 лет.

И. К. Бротце собирал исторические материалы, рисовал и комментировал свидетельства своей эпохи, которые казались ему важными, к тому же все фиксировал с фотографической точностью и всегда сопровождал рисунки текстовыми пояснениями. Иногда это были несколько строчек, а иногда целые страницы. Многие из зарисованных им объектов со временем разрушились или были уничтожены, многие

The Academic Library of the University of Latvia (former Bibliotheca Rigensis, founded in 1524) keeps documents that bear an interesting testimony to the fates of old books and manuscripts. The unique collection of Johann Christoph Brotze (1742–1823), teacher and regional ethnographer, is one of the most striking evidences of such documents.

Brotze was born in Görlitz, learned technical drawing, studied theology and philosophy at universities of Leipzig and Wittenberg. In 1768, he moved to Riga and worked as a tutor. In 1769, he started to teach at Riga King's Lyceum where he worked for 46 years.

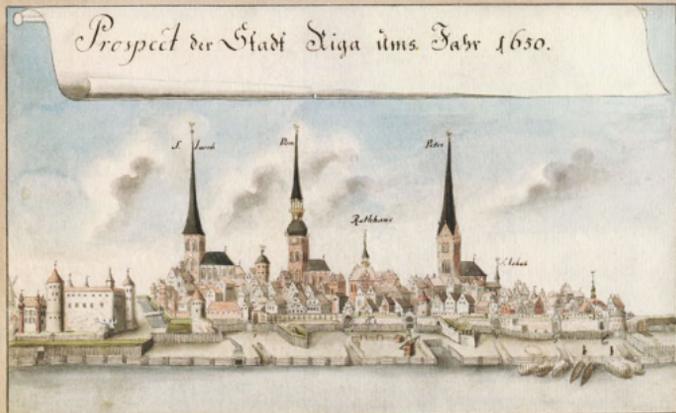
Brotze collected historical material and drew everything that seemed significant to him. He fixed everything with great preciseness and always added written explanations that sometimes were a few lines, but sometimes several pages long. Many of the objects drawn by Brotze perished or disappeared in the course of time, but information about them has been preserved in Brotze's drawings and descriptions stored in the library.

Brotze's drawings are gathered in his most significant work *Sammlung verschiedner*

документы потерялись, но сведения о них сохранились в архиве, который И. К. Бротце оставил библиотеке.

Самой значительной работой И. К. Бротце является «Sammlung verschiedener Liefländischer Monumente...» – 10 томов в кожаных переплетах (3130 стр., формат листа – 33 × 21 см). Здесь с большой тщательностью и точностью изображены виды балтийских поместий, замков, населенных мест, общественные постройки, жилые дома, церкви, мосты, горожане и сельские жители, их одежда, предметы домашнего обихода, характеристика трудовых процессов, различные технические приспособления (напр., водопровод и др.), памятники, гербы, печати и монеты. Стиль работы И. К. Бротце характеризуется стремлением собрать как можно больше свидетельств о зарисованных городах – он зарисовывал наиболее важные строения, давал исторический очерк города, экономическую и административную характеристику, сведения о горожанах и их занятиях.

Riga, 1650



Liefländischer Monumente... in 10 big volumes bound in leather (3130 pages, page size 33 × 21 cm). Views of settlements in the Baltics, estate buildings, castles, public edifices, dwelling houses, churches, bridges; town and country dwellers, their clothing, belongings and depiction of work process; different technical equipment (waterline, etc.), monuments, armorial bearings, stamps and coins are depicted in these volumes. Brotze tried to gather as much evidence and facts about each town as possible; he drew the most significant buildings of the town, gave description of its history, furnished information on its economic and administrative situation, and gave facts about its inhabitants and their occupation.

In the volumes dedicated to the Baltic diplomacy entitled *Sylloge diplomatium Livoniam illustrantium* J. C. Brotze has precisely copied the trade agreement between Riga, Gotland and German cities, on the one hand and the Count of Smolensk together with the land-lords of Polock and Vitebsk, on the other hand. After Riga was founded Germans started active trading with Polock, Vitebsk, based on the 1229 trade agreement.

Riga, 1650



Торговое соглашение между Ригой, Полоцком и Смоленском. 1229

The Trade Agreement between Riga, Polotsk and Smolensk. 1229

В томах И. К. Бротце «*Sylloge diplomatium Livoniam illustrantium*» посвящённых Балтийской дипломатии имеется точная копия заключённого в 1229 году торгового соглашения между г. Ригой, Готландом, и немецкими городами с одной стороны, и Смоленским князем, вместе с правителями Полоцка и Витебска с другой стороны. После основания г. Рига немцы начали активную торговлю с Полоцком, Витебском, и Смоленском на основании заключённого в 1229 году торгового соглашения.

С помощью рисунков И. К. Бротце читатель может получить представление о внешнем облике проживавших в г. Риге представителей более чем 14 национальностей, о роде их занятий, традициях и стиле одежды. Изображенные на полотне белорусы на саних привезли товар либо приехали в г. Ригу на заработки. Рижский православный кафедральный собор Св. Троицы, находящийся в рижском Задвинье, был построен для русских торговцев, которые привозили на баржах товары. Священнослужители приезжали в церковь каждую весну из монастырей, расположенных в Белоруссии.

Thanks to the drawings of J. C. Brotze we can visualize the demeanor of the representatives of 14 different nationalities that inhabited Riga at that time: the occupation, traditions and style. The Belarusians that are depicted on the drawing brought goods by sledge or came to Riga for work related purposes.

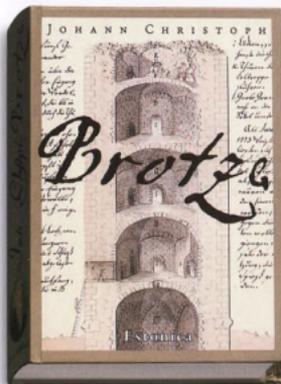
Holy Trinity Orthodox Church, situated in Pärdaugava, was built for Russian merchants, who brought goods on hauls. Priests came for services in the Church every spring from Belorussian monasteries 1786.

J. C. Brotze included into collection *Monumente* the drawings of then part of Belorussian region cities of Latgale region: Rēzekne, Ludza and Vīlaka.

Brotze's archive holds rich and relevant material on Estonia. He copied the 15th century stamps of Tallinn bishop and the Dome chapter, gathered topographical drawings and information on parishes of Estonia. Brotze's *Monumente* includes a portrait of the earliest Estonian poet, the Riga-born Kristjan Jaak Peterson (1801–1822), as well as drawings and descriptions of Estonians



Рига. Домский собор. 1786 / Riga. Dome Cathedral. 1786



Brotze. Estonica. 2006

Тарту. 1797 / Tartu. 1797



В коллекцию "Monumente" И. К. Бротце включил нарисованные в 1797 году входившие в то время в состав белорусской губернии Латгальские города Резекне, Лудзу, и Виляку.

В архиве И. К. Бротце имеется обширный и важный материал, посвященный Эстонии. Сохранились зарисовки и описания, встретившихся ему в Риге эстонцев, виды и информация о Дерпте, Куressaаре, Нарве, Пярну, Таллине, Вильянди и других эстонских городах и населенных местностях.

Еще в недавнем прошлом актуальной была проблема сохранения оригиналов И. К. Бротце, поскольку интенсивное использование и выдача читателям ценных томов вело к повреждениям и ускоренному их износу.

В продолжение начатой работы в 1997 году в Академической библиотеке был разработан проект, поддержанный Фондом Сороса — Латвия (Sorosa fonds—Latvija) и Институтом открытого общества (Open Society Institute),

met in Riga, pictures and information on Tartu, Kuressaare, Narva, Pärnu, Tallinn, Viljandi and other towns and settlements of Estonia.

Preservation of Brotze's originals was very topical not long ago. Very intense use of the valuable material caused its damage and deterioration. In 1994, in order to preserve these documents and to provide access to them, research work was commenced to replace the unique originals by electronic copies in the Academic Library. In 1997, the Academic Library worked out a project supported by the Soros Foundation—Latvia and the Open Society Institute. The damaged volumes were restored and a digital archive of the ten volumes of Brotze's *Monumente* was created. It consists of 3130 pages of high quality electronic images (600 dpi). It provides the information users with the possibility to analyse details of the considerably enlarged drawings and to get reproductions equivalent to the originals. There is great demand for this collection. In order to have free access to it, an on-line database of the *Monumente* was created in 2000 (<http://www3.acadlib.lv/brotze>).



Коллекция Иоганна Кристофа Бротце Monumente

The collection of Brotze Monumente

в процессе реализации которого были отреставрированы поврежденные тома и создан цифровой архив 10-томной коллекции «Monumente...» И. К. Бротце, включающей 3130 страниц иллюстраций. Это обеспечило потребителям информации возможность ознакомиться с высококачественными электронными изображениями (600 dpi) и анализировать детали зафиксированных И. К. Бротце объектов в многократном увеличении, а также типографским способом репродуцировать эквивалентные оригиналу копии. С целью обеспечить потребителям информации свободный и демократичный доступ к столь востребованной коллекции И. К. Бротце, в 2000 году была создана база данных прямого доступа коллекции «Monumente...» (<http://www3.acadlib.lv/brotze>).

С 1992 года выходит совместное издание Института истории Латвии и Академической библиотеки «Иоганн Кристоф Бротце. Рисунки и описания» («Johans Kristofs Broce. Zīmējumi un apraksti»). Первые четыре тома, в которые вошли изображения Риги, ее окрестностей и областей Латвии, уже доступны читателям.

В 2006 году была издана книга «Brotze. Estonica». Материалы, посвященные Эстонии, подготовила к изданию рабочая группа под руководством профессора Dr. habil. hist. Раймо Пуллата.

In 2004, the Society Integration Foundation supported the project *Depiction of the Multinational Latvia in Brotze's Works*. At the same time a picture gallery of people of different nationalities was created, and Estonians were among them.

Since 1992 the Institute of the History of Latvia and the Academic Library have published the book *Johans Kristofs Broce. Zīmējumi un apraksti (Johann Christoph Brotze. Drawings and Descriptions)*. The four volumes have already been published, and they have pictures about Riga, its vicinity and regions of Latvia.

In 2006 was published *Brotze Estonica*. The material on Estonia was prepared for publication by the team guided by professor Raimo Pullat.

University of Latvia
19 Raina blvd., Riga
LV 1586, Latvia
E-mail: ad@lu.lv
<http://www.lu.lv>

Academic Library
of the University of Latvia
10 Rupniecības str., Riga
LV 1235, Latvia
E-mail: acadlib@lib.acadlib.lv
<http://www.acadlib.lv>



Православная церковь в Риге. 1786

Orthodox Church in Riga. 1786

Русские / Russians

Белорусы / Belorussians



Людза / Ludza

